

当代阿拉伯研究

(第2辑)

张 宏◎主编



宁夏人民出版社



当代阿拉伯 研究 (第2辑)

张宏◎主编



宁夏人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代阿拉伯研究. 第2辑 / 张宏主编. — 银川: 宁夏人民出版社, 2009. 5

ISBN 978-7-227-04187-0

I. 当… II. 张… III. 阿拉伯国家—文集 IV. D501-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 079998 号

当代阿拉伯研究(第2辑)

张 宏 主编

责任编辑 杨 过 何克俭

封面设计 黄 健

责任印制 来学军

宁夏人民教育出版社 出版发行

出 版 人 杨宏峰

地 址 银川市北京东路 139 号出版大厦 (750001)

网 址 www.nxcbn.com

网上书店 www.hh-book.com

电子信箱 nxhhsz@yahoo.cn

邮购电话 0951-5044614

经 销 全国新华书店

印刷装订 宁夏联美达印艺设计制作有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 8.5

字 数 350 千

版 次 2009 年 5 月第 1 版

印 次 2009 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-227-04187-0/D·287

定 价 38.00 元

版权所有 翻版必究

前言



阿拉伯世界共有 22 个国家,主要分布在西亚北非地区,总面积约 1426 万平方公里,约占世界总面积的 9.5%,人口约 3.38 亿,占世界总人口的 5.3%。阿拉伯世界地处亚洲西部和非洲北部的广大地区,具有重要的战略地位,历来是大国相互争夺和角逐的对象。另外,由于该地区具有丰富的油气资源,且是世界交通的枢纽,一直受到各国的瞩目。

阿拉伯世界在中国外交中同样具有重要和独特的地位。自 1956 年埃及、叙利亚和也门率先与中国建交,启动了现当代中阿关系的新篇章,至 2006 年中阿关系走过了 50 年的历程。50 年的中阿关系大体经历了四个时期:20 世纪 50 年代,新中国成立初期,阿拉伯国家成为中国争取外交突破的重要地区。1955 年万隆会议成功召开,和平共处五项原则的提出,增进了中国与民族国家,特别是阿拉伯国家的相互了解,打开了同这些国家的外交局面。20 世纪 50 年代,亚非民族独立解放运动蓬勃、广泛发展,中国坚定地支持阿拉伯国家反帝反殖民、争取民族解放的运动,赢得阿拉伯人民的普遍赞誉。继埃及、叙利亚、也门与中国建交后,这一时期内,伊拉克、摩洛哥、阿尔及利亚、苏丹又相继与中国建交。这是中阿建交的第一次高潮。20 世纪 60 年代,由于“文化大革命”的干扰和影响,对外工作中突出意识形态,招致不

少阿拉伯国家的疑虑和疏远,中阿关系出现一些曲折和反复。这一时期只有南也门与中国建交。20世纪70年代,中国调整对外政策,清除极左思潮对外交工作的影响,着手修复、改善和发展与各国的友好关系。在这一背景下,中国先后与科威特、黎巴嫩、约旦、阿曼等国建立了外交关系,迎来了中阿建交的第二次高潮。20世纪80年代后,随着中国以经济建设为中心的改革开放战略的确立,外交工作中摒弃了以社会制度和意识形态差异划分,在和平共处五项原则的基础上全方位地发展与世界各国的关系,中阿关系进入了新的发展时期;80年代,阿联酋、卡塔尔、巴勒斯坦、巴林等国与中国建交。1990年,中国与沙特建交。至此,中国同所有的阿拉伯国家建立了外交关系。进入新世纪,随着国际形势特别是中东形势的急剧变化,以及中国经济的迅速发展和国际地位的日益提高,中国在阿拉伯地区的利益也不断增长,中国对阿拉伯地区事务的关注和投入逐渐增大,中阿交往日趋密切和活跃。自2004年1月,胡锦涛主席访问了埃及等阿拉伯国家和位于埃及开罗的阿拉伯国家联盟总部,并提出建立“中阿合作论坛”以来,中阿友好合作关系得到了进一步提升。2005年,中阿高层互访增多、民间往来频繁、经贸合作密切、文化交流频繁。2006年1月,沙特阿拉伯王国国王阿卜杜拉,在他成为国王后第一次出访选择的第一个国家就是中国,他率领庞大的代表团访问中国,与中国签订了多项合作协议,奠定了中沙同时也是中阿在新时期友好合作的基础;同年4月,胡锦涛主席又率团回访沙特,进一步夯实了中沙乃至中阿关系的基础,这预示着中沙、中阿关系在新的一年里、在新的时期里将会有更大、更好的发展。

胡锦涛主席于2006年5月31日下午在人民大会堂会见了中阿合作论坛第二届部长级会议阿方主席穆罕默德、阿盟秘书长穆萨和与会的阿拉伯国家代表团团长。胡锦涛主席对本届论坛会议的召开

表示诚挚祝贺，并高度评价中阿双方为论坛建设和发展所做的大量工作，希望双方通过充分协商，进一步完善论坛各项机制，充实合作内涵，扩大合作领域，更好地发挥论坛的作用，提高中阿合作的整体水平，共同开创中阿友好合作关系更加美好的未来。

胡锦涛主席表示，2006年是中阿开启外交关系50周年，中方愿与阿方一道，充分利用这一契机，从以下四个方面推动新世纪中阿友好合作关系更快更好地向前发展：1.加强政治合作，巩固和充实中阿关系政治基础。双方要继续坚定支持对方维护国家主权、独立和民族尊严，尊重和支持对方根据本国国情自主选择发展道路。中方感谢阿拉伯国家在台湾、人权等问题上给予中国的宝贵支持。无论国际风云如何变幻，中国政府和人民将始终坚定支持阿拉伯国家和人民的正义事业。2.加强经济合作，努力开拓创新，实现互利共赢。双方要围绕促进共同发展这一中心任务，进一步扩大贸易、投资、能源、基础设施建设、人力资源开发、科技、环保等领域的合作，积极探索合作的新机制、新途径和新方式，共同把中阿务实合作提高到新的水平。3.加强文化合作，扩大对话交流，弘扬传统友谊。双方要继续深化文化、教育、新闻、卫生、旅游等领域的交流与合作，充分依托中阿关系深厚的历史文化底蕴，采取多种形式，深入开展文明对话，相互借鉴，取长补短，推动不同文明和谐发展。4.加强国际合作，密切协调配合，促进和平稳定。双方要通过双边和多边合作，共同应对全球性挑战，倡导以协商对话方式和和平解决地区争端，推动多边主义和国际关系民主化、法治化，共同建设和谐世界。

2006年6月，中阿合作论坛第二次部长会议在北京召开，就进一步深化友谊，扩大合作，建设中阿新型伙伴关系进行了深入广泛的讨论，达成了广泛共识。这标志着中阿关系进入一个全方位深入合作的新阶段。因此，研究阿拉伯世界、了解阿拉伯国家的国情、特别是探讨当代

中阿关系中的各种问题,对发展中阿关系显得尤为重要和迫切。

北京大学阿拉伯语专业始建于1958年,1981年独立成系。经过了50年的发展历程,阿语系已具备了专业方向较完善,学风优良,师资力量较强的综合优势。阿语系坚持教学与科研并重原则,积极贯彻加强基础,发展专业方向,因材施教,分流培养的教育思路和进行面向21世纪教学内容和课程体系的整体改革,取得了可喜的进步。2002年被评为北京市重点学科,2007年又被评为北京市优秀重点学科和教育部特色专业建设点。阿语系迎来了一个美好发展的良机。

继2005年10月26日举办了“当代阿拉伯问题”国际学术研讨会后,阿语系又于2006年9月20日举办了“当代中阿关系”国际学术研讨会。50余位来自本系、中国社会科学院、中国国际关系研究院、北京大学、北京第二外国语学院、北京语言大学、对外经济贸易大学、外交学院、黑龙江大学、大连外国语学院等10所国内学术机构与高等院校的专家学者和来自外交部、文化部、中联部、总参二部、军事科学院、新华社、国际广播电台、外文局等政府机关、民间团体、新闻机构的专家、官员以及巴勒斯坦前驻华大使萨法日尼博士、埃及驻华使馆旅游参赞纳赛尔博士、埃及在华留学的侯赛尼博士、半岛电视台驻京代表伊扎特先生和多位记者参加了研讨,我校英语学院、国际问题研究所、社科部的专家学者也出席了研讨会。中国中东问题特使孙必干大使、中国前驻土耳其大使姚匡乙先生作了主旨发言,介绍了中东问题的近况、发展趋势和我国对中东问题的原则立场,受到了与会者的热烈欢迎。研讨会分4个组6个专题进行研讨,与会代表就中阿政治外交关系、中阿经贸关系、中阿文化关系、中阿语言对比研究、中阿文学对比研究、中阿社会对比研究等议题进行了发言与讨论。大家一致认为,这次研讨会涉及议题广泛,研究普遍有一定深度,不少论文重视对比研究、实证研究,受到与会人员的普遍重视。研讨会共收到

论文 40 余篇,本书就是对论文进行筛选梳理而成的。

本书主要分为三大部分:社会文化篇、政治经济篇和语言文学篇。第一部分主要涉及中阿社会文化问题,在这一部分既探讨了 21 世纪中阿文化交流和合作、阿拉伯国有的基本形态及主流价值观、伊斯兰教的报应理论与中国文化的某些相通性、中阿两种文化对“人”的认识,又讨论了媒体对中阿关系的作用。第二部分主要涉及中阿政治经贸关系,此部分既探究新时期中阿关系的发展和中國中东政策的演变、当代中阿关系面临的机遇和挑战、当代中阿关系的全球意义,又论述了中阿合作的优势互补、伊拉克的形势发展及对我国的影响。另外在本部分还分析了中国与沙特经贸关系的现状和前景,以及中东石油资源对我国能源安全的影响。第三部分主要涉及中阿语言文学问题,在这一部分,不仅探讨了阿拉伯语语义引申和演变中的文化因素、研究语言的运用、语言与文化的关系,而且还探讨了阿拉伯语序和阿汉语义范畴的对比,以及从语义场理论看阿汉词汇“语义场”的关系。另外,在这一部分还探讨了阿拔斯时期阿拉伯诗评家的创作理论、古代诗人安塔拉与当代阿拉伯读者期待视野的契合,又对中阿名著和著名作家进行对比研究。

本次研讨会涉及内容广泛,探讨的问题也很有现实意义,研究有一定的深度和广度,其中有不少问题还是第一次在类似的研讨会上提出。而本书则集中了此次研讨会的精华,从本书的内容、字里行间可以看出。与会者对“文化”给予了高度的重视,对中阿之间的政治外交、经济贸易、社会问题、语言文学等从文化的高度来审视,这是一个很有意义的现象和趋势。

这次国际学术研讨会的顺利举行和本书的出版发行,得到了北京市教委及其相关部门的支持和帮助,尤其是对阿语系作为北京市重点学科的支持;得到了北京外国语大学领导及相关部门的帮助和

支持;得到了前文所述的与会国家部委的相关部门领导及各位专家学者的大力支持;得到了宁夏人民出版社的大力支持;北外阿语系的教职工也为此作出了积极的努力和富于建设性的工作;此外,阿语系的马育英老师和宁夏人民出版社的何克俭编辑为此书的整理和编排付出了很大的努力。在此,特向他们表示由衷的谢忱!

由于时间仓促,编者水平有限,文中如有不足,敬请读者批评指正。

张宏草于北外

2008年4月20日

当代阿拉伯研究(第2辑)

目录

الدراسات العربية المعاصرة

社会文化篇

- 21 世纪中阿文化交流和合作 赵国忠 /002
- 阿拉伯国家的基本社会形态及主流价值观 王保华 /012
- 从卡塔尔半岛电视台《聚焦中国》节目看中阿关系的现状
及媒体的作用 丁淑红 /026
- 苍蝇蚊子从西方的窗口扑向中国的媒体
——对阿拉伯—中国关系的错误宣传 伊扎特·舍赫鲁尔 /037
- 伊斯兰教的报应理论与中国文化的某些相通性 刘月琴 /041
- 道教“我命在我不在天”和伊斯兰教“信前定”
——论中阿两种文化对“人”的认识 牛子牧 /049

政治经济篇

- 新时期中阿关系的发展和中国中东政策的演变 姚匡乙 /062
- 发展中阿关系的指导性文件
——胡锦涛主席在沙特协商会议上发表的重要讲话 宫少朋 /078
- 当代中阿关系面临的机遇和挑战 唐继赞 /083
- 当代中阿关系的全球意义 朱小莉 夏 娟 /089

中阿合作 优势互补	张 宏 /099
交往活跃 内涵丰富	
——关于中阿政党关系	俞星昌 /110
伊拉克的形势发展及对我国的影响	滕 红 /114
机遇与挑战并存的新世纪中沙经贸合作	刘欣路 /123
中国与沙特经贸关系的现状和前景	丁 杨 /134
中东石油资源对我国能源安全的影响	拱振喜 /142
中沙石油合作探析	张睿亮 /150
浅析当今中国与埃及的经贸发展	张蕾蕾 /168

语言文学篇

论阿拉伯语语义引申和演变中的文化因素	国少华 /178
阿拉伯语句子语序探析	叶良英 /198
阿汉语义范畴对比问题举隅	刘风华 /204
从语义场理论看阿汉词汇“语义场”	金 欣 /217
“家”中的青年与文化烙印	
——“激流三部曲”与“宫间街三部曲”男性青年形象之对比	
.....	薛庆国 /226
鲁迅与哈纳·米纳	吴晓琴 /237
安塔拉与当代阿拉伯读者期待视野的契合	尤 梅 /248
论阿拔斯时期阿拉伯诗评家的创作论	陈 杰 刘风华 /264
浅谈基础教学如何加强对语言习得的引导	谢 杨 /277

社会文化篇

21 世纪中阿文化交流和合

阿拉伯国家的基本社会形态及主流价值观

从卡塔尔半岛电视台《聚焦中国》节目看中阿关系的

现状及媒体的作用

苍蝇蚊子从西方的窗口扑向中国的媒体

伊斯兰教的报应理论与中国文化的某些相通性

道教『我命在我不在天』和伊斯兰教『信前定』

21 世纪中阿文化交流和合

赵国忠

1949年10月中华人民共和国成立后,中国与阿拉伯国家的友好合作关系的发展大致可分为四个阶段。第一个阶段为1956年5月30日中国与埃及首先建立外交关系至1966年“五一六”通知发布,“文化大革命”全面发动。这一阶段,中国先后与埃及、叙利亚、也门、伊拉克、摩洛哥、阿尔及利亚、苏丹、索马里、突尼斯和毛里塔尼亚等10个阿拉伯国家建立了外交关系,并与埃及、叙利亚、伊拉克、阿尔及利亚、索马里和也门等国签订了《文化合作协定》。第二个阶段为“文革”开始至1979年实行改革开放政策。这一阶段主要是“文革”十年,中国与民主也门、科威特、黎巴嫩、科摩罗、约旦、阿曼、利比亚和吉布提等8个阿拉伯国家建立了外交关系,并与毛里塔尼亚、苏丹等国签订了《文化合作协定》。在“文革”期间,对外文化交流被视为“封资修文化大交融”,其重要作用被全盘否定。因此,对外文化交流工作无法正常开展,处于停顿或半停顿状态。第三个阶段为1979年改革开放至2000年年底20世纪结束。这一阶段,中国与阿拉伯联合酋长国、卡塔尔、巴勒斯坦、巴林和沙特阿拉伯等5个阿拉伯国家建立了外交关系,并与约旦、突尼斯、阿曼、科威特、摩洛哥、利比亚、科摩罗、巴林、吉布提、黎巴嫩、卡塔尔和沙特阿拉伯等12国签订了《文化合作协定》。至此,中国与所有阿拉伯国家建立了外交关系并签订了《文化合

作协定》。这些都是为以后的中阿文化交流和合作,奠定了良好的基础和深入发展的广阔空间。

进入 21 世纪,中阿友好合作关系也进入到了第四阶段。这一阶段为中阿关系全面深入发展的阶段,也是历史上中阿文化关系最好的阶段。其标志有二:第一,中国于 2001 年 12 月成立了中国—阿拉伯友好协会,由全国人大常委会副委员长铁木尔·达瓦买提任会长,副会长由原石油部部长王涛、原外交部副部长杨福昌、原中联部副部长李成仁、中国人民对外友好协会副会长王运泽和中国伊斯兰教协会会长陈广元担任。这是中国对外友好协会中最重要的协会之一,它反映了我国对开展与阿拉伯国家友好合作关系的高度重视。在此之前,中国于 1991 年至 1999 年先后成立了中国—埃及、中国—叙利亚、中国—苏丹、中国—沙特阿拉伯等友好协会,但都是与个别阿拉伯国家成立的友协。而 2001 年 12 月成立的中国—阿拉伯友好协会是将 22 个阿拉伯国家作为整体与之成立的友协,其影响和作用就大大地加强了,中阿友协第一届理事会自成立以来至 2005 年已召开了四次全体会议,在政治、经贸、文化和地方政府交往等四个方面做了大量的工作,促进了整个阿拉伯世界对华友好关系的发展,并为推动中国与阿拉伯各国在各个领域的友好合作发挥了重要作用。第二,中国—阿拉伯国家合作论坛于 2004 年 1 月 30 日正式宣告成立。这是新形势下加强和深化中阿关系的重要举措,有利于巩固和拓展双方在各层次、各领域的互利合作,有利于全面提高双方的合作水平。中阿合作论坛已成为加强中阿集体对话与合作的重要机制,它将以机制化的形式成为中阿加强集体磋商、共谋合作与发展的平台,它必将推动中阿新型伙伴关系的发展。

2004 年 9 月,中阿合作论坛第一届部长级会议在开罗举行。两年多来,中阿在框架内相继举行了高官会议、企业家大会、中阿投资研

讨会、中阿关系及中阿文明对话研讨会等一系列活动,“形成了以政治、经贸、文化合作为主,兼顾其他合作的有效机制”。2006年5月31日,中阿合作论坛第二届部长级会议在北京举行,这次会议是阿拉伯国家外长,首次在阿拉伯世界以外的地方集体聚会,这反映了阿拉伯方面对加强与中国友好关系的高度重视。国家主席胡锦涛在会见阿拉伯国家代表团团长时指出,中方愿与阿方一道,充分利用这一契机,从四个方面推动新世纪中阿友好合作关系更快更好地向前发展。其中第三个方面,是“加强文化合作,扩大对话交流,弘扬传统友谊。双方要继续深化文化、教育、新闻、卫生、旅游等领域的交流与合作,充分依托中阿关系深厚的历史文化底蕴,采取多种形式,深入开展文明对话,相互借鉴,取长补短,推动不同文明和谐发展”。中共中央政治局常委李长春在会见阿拉伯国家代表团时说,中华民族和阿拉伯民族都有着悠久的历史 and 灿烂的文明,都为人类创造了宝贵的文化遗产,中阿之间的文化交流源远流长。进入新世纪,中国与广大阿拉伯国家的文化交流不断扩大,文化合作项目日益增多,对增进中国人民与阿拉伯人民之间的相互了解和友谊发挥了积极作用。他希望中阿双方充分依托深厚的历史文化底蕴,进一步深化文化领域的交流与合作,把中阿之间的传统友好关系提升到新水平。国务院委员唐家璇在回顾了中阿合作50年的历程后说,“中阿关系已经进入了成熟、稳定的阶段,并在实践中形成了政治上相互尊重、平等对待,经济上互利互惠、合作共赢,文化上相互借鉴、取长补短的宝贵经验。中阿友好为当代国际关系树立了典范,也为世界和平与发展作出了重要贡献。”文化部部长孙家正曾说,以胡锦涛同志为总书记的新一届领导集体,把文化外交的作用提升到非常重要和不可替代的地位。文化外交是中国外交的三大支柱之一,是国家总体外交战略的一个重要组成部分。所以,由于党中央的高度重视,中国的文化外交必将进一步

发展,中阿文化合作与交流也将开创一个新的局面。

一、政府间的文化友好合作进一步加强

自 2001 年至 2005 年年底,中国与阿拉伯国家签订的各类文化协定和年度执行计划主要有:中国与阿联酋签订的两国政府新闻文化协定(2001 年),中国与巴林签订的两国政府 2002~2004 年文化合作执行计划,中国与黎巴嫩签订的两国政府文化协定 2002~2005 年执行计划,中国与也门签订的关于延长两国政府文化合作协定 1998 年、1999 年、2000 年执行计划有效期的协议(2002 年),中国与阿尔及利亚签订的两国政府文化协定 2003、2004、2005 年执行计划。此外,还有中国与阿曼教育谅解备忘录、中国妇联与巴林妇女最高委员会合作谅解备忘录、中华全国青年联合会与卡塔尔青年总局合作协定、中国与沙特阿拉伯教育合作协定、中国与叙利亚卫生合作协议、中国与也门政府 2001~2003 年教育合作协定、体育合作协议和关于派遣中国医疗队赴也门工作的双边合作协议。中国与埃及签订广电合作谅解备忘录、中国援建埃及中文学校项目考察换文,并续签了中埃体育协议,双方还就“21 世纪虚拟学校”达成了谅解备忘录。中国与吉布提体育交流协定书,中国与摩洛哥关于卫生、旅游等方面的协议。

二、中阿双方高级文化官员和代表团互访频繁

自 2001 年至 2005 年,中国出访阿拉伯国家的重要文化代表团和人士主要有:中联部副部长马文普率国际交协代表团访问阿联酋,广州市副市长王晓玲率广州申办第十六届亚运会代表团访问阿联酋、巴林和也门,国家宗教局局长叶小文访问阿曼,全国人大常委会副委员长、全国妇联主席顾秀莲率中国妇女代表团访问阿联酋、巴林和也门,中国阿拉伯友好协会会长铁木尔·达瓦买提访问埃及和巴

林,广东省省长黄华率广州申办亚运会代表团访问卡塔尔,国家体育总局副局长于再清、国务院新闻办公室副主任王国庆率团、卫生部副部长马晓伟率团、中国沙特友好协会会长王涛率团(两次)访问沙特阿拉伯,文化部副部长兼故宫博物院院长郑欣森访问叙利亚,全国妇联名誉主席、中国红十字会会长彭珏云率红十字会代表团访问也门和约旦,中国新闻代表团访问阿尔及利亚,中国对外友协会长陈昊苏访问埃及、苏丹、利比亚和突尼斯,教育部部长陈至立率教育代表团、文化部部长孙家正率政府文化代表团和教育部副部长张保庆等访问埃及,国家体育总局局长袁伟民访问埃及和突尼斯,全国妇联副主席沈淑济率全国妇联代表团访问科摩罗,全国妇联书记处书记赵少华访问利比亚,卫生部部长张文康、文化部副部长孟晓驷、科技部副部长邓楠、新华社副社长马胜荣和江苏省文化代表团访问摩洛哥,全国新闻工作者协会主席邵华泽访问摩洛哥和突尼斯,国际交协副会长李成仁和北京电视台代表团访问苏丹。

在这一期间,来华访问的阿拉伯国家重要文化代表团和人士有:阿联酋新闻文化部部长阿卜杜拉率政府文化代表团、伊斯兰教和宗教基金部部长扎海里,阿曼宗教基金与宗教事务大臣萨勒米、卡布斯大学校长里亚米率学术代表团、卫生部次长哈桑率卫生代表团,巴勒斯坦文化部部长叶海亚,巴林国王后、妇女最高委员会主席塞碧凯、巴林研究中心代表团、青年代表团,卡塔尔埃米尔夫人穆扎率妇女代表团,科威特新闻大臣艾哈迈德亲王,沙特阿拉伯高教大臣哈利德率教育代表团、沙中友协会长杰拉希率友协代表团,叙利亚政府文化代表团,也门文化部部长鲁哈尼率政府文化代表团、文化和旅游部部长陆维山、青年体育部部长埃克瓦,伊拉克高等教育和科研部部长阿卜杜·哈利克、卫生部部长穆巴拉克,约旦旅游与古迹大臣塔维勒、前首相贾利利会长率国际事务协会代表团、教育大臣图甘,阿尔及利亚青